

KONINKRIJK BELGIE

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, derde kamer, op 28 juli 1998 door de Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, Minister van Plaatselijke Besturen, Werkgelegenheid, Huisvesting en Monumenten en Landschappen verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering "tot uitvoering van de ordonnantie van 10 juli 1998 houdende organisatie van de toekenning door het Gewest van een toelage voor de samenstelling van een huurwaarborg inzake huisvesting", heeft op 20 oktober 1998 het volgende advies gegeven :

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, troisième chambre, saisi par le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, Ministre des Pouvoirs locaux, de l'Emploi, du Logement et des Monuments et Sites, le 28 juillet 1998, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale "portant exécution de l'ordonnance du 10 juillet 1998 organisant une aide à la constitution de garantie locative en matière de logement", a donné le 20 octobre 1998 l'avis suivant :

STREKKING EN RECHTSGROND VAN HET ONTWERP

De ordonnantie van 16 juli 1998 houdende organisatie van de toekenning door het Gewest van een toelage voor de samenstelling van een huurwaarborg inzake huisvesting werkt een regeling uit om, door middel van (renteloze) leningen of bankwaarborgen, personen te helpen die moeilijkheden hebben om de door hun verhuurder geëiste huurwaarborg te betalen. Daartoe stelt het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest jaarlijks een voorschot ter beschikking van het Woningfonds van de gezinnen van het Brusselse Gewest (hierna "het Fonds" te noemen). Het Fonds dient dit voorschot aan te wenden voor het verstrekken van de leningen of de bankwaarborg.

Luidens artikel 5 van de voornoemde ordonnantie stelt de Brusselse Hoofdstedelijke Regering de toegangsvoorwaarden en de modaliteiten voor de toekenning van de leningen of de waarborgen vast. Artikel 7 voorziet in de mogelijkheid voor het Fonds om aan de gemeente, aan het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn of aan verenigingen die ijveren voor integratie via de huisvesting de taken betreffende de administratieve en sociale follow-up van de dossiers op te dragen. Artikel 8 van de ordonnantie ten slotte bepaalt dat het Fonds, met het oog op de controle van zijn werking, jaarlijks een volledig verslag over het gebruik van het ter beschikking gestelde voorschot dient te bezorgen aan de bevoegde minister.

.../...

Het voor advies voorgelegde ontwerpbesluit strekt ertoe uitvoering te geven aan de voormelde bepalingen van de ordonnantie.

ONDERZOEK VAN DE TEKST

Opschrift

In het opschrift van het ontworpen besluit dient de juiste datum te worden vermeld van de ordonnantie waarvan de uitvoering wordt beoogd, namelijk 16 juli 1998. In de Franse tekst moet bovendien het woord "régionale" worden toegevoegd na "aide".

Aanhef

1. Het eerste lid van de aanhef, waarin wordt verwezen naar artikel 103 van de Huisvestingscode, gecoördineerd op 10 december 1970, dient te worden geschrapt. De bedoelde bepaling biedt immers geen rechtsgrond voor de ontworpen regeling.

2. Het vijfde lid van de aanhef, waarin wordt verwezen naar het advies van de Raad van State, moet worden vervangen door de volgende leden :

"Gelet op de beslissing van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 16 juli 1998 over de adviesaanvraag binnen een termijn van een maand;

.../...

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 20 oktober 1998, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;".

3. Artikel 41, § 2, van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen bepaalt dat de gewestelijke staatssecretarissen geen deel uitmaken van de regering. Zoals de Raad van State reeds talloze malen heeft opgemerkt, zijn de gewestelijke staatssecretarissen niet gemachtigd om ontwerpen van besluit voor te dragen of te ondertekenen in naam van de regering.

Bijgevolg moet de vermelding van de staatssecretaris, toegevoegd aan de Minister-Voorzitter, in de voordrachtformule worden weggelaten.

Dezelfde opmerking geldt voor de ondertekening van het ontworpen besluit.

Artikel 1

1. De bepaling sub 4° dient volledigheidshalve als volgt te worden geredigeerd :

"4° de vereniging : de vereniging die op grond van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve van 16 juli 1992 betreffende de toekenning van subsidies aan verenigingen die zich inzetten voor de integratie via huisvesting, erkend is als vereniging die zich inzet voor de integratie via de huisvesting;".

.../...

2. In de Nederlandse tekst van de bepaling sub 6° dient, zoals in de Franse tekst, de sub 5° gedefinieerde term "gezin" te worden gebruikt in plaats van "de aanvrager en in voorkomend geval zijn echtgenoot of de persoon met wie hij echtelijk samenwoont".

Artikel 2

1. In de Nederlandse tekst van paragraaf 1, 2°, ontbreekt het equivalent van de in de Franse tekst voorkomende woorden "pour un logement situé sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale". Het woord "krachtens" moet bovendien worden vervangen door "in overeenstemming met".

In dezelfde bepaling dienen de woorden "gewijzigd bij de wet van 13 april 1997" weggelaten te worden.

2. In paragraaf 1, 4°, dient het opschrift van het koninklijk besluit van 8 juli 1997 te worden vermeld. Men schrijve derhalve :

"... dat de woning, die het voorwerp van een huurcontract uitmaakt, beantwoordt aan de elementaire vereisten inzake veiligheid, gezondheid en bewoonbaarheid bepaald in het koninklijk besluit van 8 juli 1997 tot vaststelling van de voorwaarden waaraan ten minste voldaan moet zijn wil een onroerend goed dat wordt verhuurd als hoofdverblijfplaats in overeenstemming zijn met de elementaire vereisten inzake veiligheid, gezondheid en bewoonbaarheid;".

.../...

3. Men redigere de Nederlandse tekst van paragraaf 1, 6°, als volgt :

"6° geen schulden hebben bij het Fonds met betrekking tot de huurwaarborg en de laatste drie jaar geen gewestelijke toelage inzake huurwaarborg ontvangen hebben.".

4. Aangezien in artikel 1, 6°, het begrip "inkomens" wordt gedefinieerd, dient in artikel 2, § 2, niet opnieuw een omschrijving van dat begrip te worden opgenomen.

In diezelfde paragraaf 2 moeten de woorden "zoals bepaald bij de Regering in toepassing van de ordonnantie van 9 september 1993 houdende wijziging van de Huisvestingscode" worden vervangen door "zoals bepaald door de Regering op grond van de ordonnantie van 9 september 1993 houdende de wijziging van de Huisvestingscode voor het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest en betreffende de sector van de sociale huisvesting".

5. De Nederlandse tekst van paragraaf 3 zou beter als volgt worden geredigeerd :

"De aanvrager moet in staat zijn om, rekening houdende met de financiële middelen van het gezin, het bedrag van de netto-huurprijs te betalen en om de waarborg gespreid terug te betalen.".

.../...

Artikel 3

Dit artikel draagt aan het Fonds de bevoegdheid op om de modaliteiten (lees : regels) van de terugbetaling van de renteloze lening vast te stellen.

Overeenkomstig artikel 20 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen (1), is het de gewestregering als zodanig die de verordeningen maakt en de besluiten neemt die voor de uitvoering van de decreten (in casu : ordonnanties) nodig zijn. Subdelegatie van verordenende bevoegdheid aan een overheidsorgaan dat niet politiek verantwoordelijk is tegenover de wetgevende macht, is in principe niet toelaatbaar. Dergelijke subdelegatie zou slechts in uitzonderlijke omstandigheden kunnen worden aanvaard, en dan nog uitsluitend met het oog op het vaststellen van louter bijkomstige bepalingen. In casu is dat geenszins het geval. De regering dient bijgevolg zelf de bedoelde regels vast te stellen.

Artikel 5

1. In de Nederlandse tekst van de inleidende zin van het tweede lid schrijve men : "Dit model stelt onder meer vast :".

(1) Die bepaling is krachtens artikel 8 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen van overeenkomstige toepassing op het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest.

2. In de Nederlandse tekst van het tweede lid, 1°, vervange men de woorden "verdeeld op een maximumtermijn van 18 maanden" door "verdeeld over een termijn van ten hoogste 18 maanden".

3. In de Nederlandse tekst van het tweede lid, 2°, schrijve men : "de redenen op grond waarvan een vervroegde terugbetaling van de lening kan worden geëist".

4. In het tweede lid, 3°, dienen de woorden "overeenkomstig artikel 10 van de wet van 20 februari 1991" te worden vervangen door "overeenkomstig artikel 10 van Boek III, titel VIII, hoofdstuk II, afdeling II, van het Burgerlijk Wetboek".

Artikel 6

Het tweede lid van dit artikel zou duidelijkheids-
halve als volgt moeten worden geredigeerd :

"De aanvraag wordt bij aangetekend schrijven of tegen ontvangstbewijs ingediend, hetzij rechtstreeks bij het Fonds, hetzij bij de gemeente, het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn of de vereniging waaraan, met toepassing van artikel 7 van de ordonnantie, terzake taken zijn opgedragen.".

.../...

Artikel 7

1. In paragraaf 1 van dit artikel wordt de termijn waarbinnen het Fonds zijn beslissing moet nemen, vastgesteld op vijftien "kalenderdagen". In paragraaf 2, eerste en tweede lid, is sprake van een termijn van respectievelijk vijf en tien "werkdagen". De gemachtigde van de regering is het ermee eens dat die bepalingen beter op elkaar moeten worden afgestemd. Hij stelt voor in het eerste lid van paragraaf 2 de termijn van "vijf werkdagen" te vervangen door "zeven kalenderdagen" en in het tweede lid die van "tien werkdagen" door "veertien kalenderdagen".

2. Volgens de gemachtigde van de regering dient in fine van het tweede lid van paragraaf 2 - zoals in paragraaf 1, in fine - een bepaling te worden toegevoegd luidens welke de aanvraag moet worden geacht verworpen te zijn wanneer binnen de voorgeschreven termijn geen beslissing wordt meegedeeld.

Artikel 8 (nieuw)

Het ontwerp bevat geen artikel 8. Wellicht moet, naar de bedoeling van stellers van het ontwerp, het tweede lid van artikel 7, § 2, dat artikel 8 vormen : dat zou verklaren waarom in artikel 9, § 1, wordt verwezen naar een in artikel 8 bedoelde termijn waarbinnen het Fonds beslist over de aanvraag. Het ontwerp zou derhalve in die zin moeten worden aangepast.

.../...

Artikel 9

1. In de Nederlandse tekst van paragraaf 1 ontbreekt het equivalent van de in de Franse tekst voorkomende woorden "ou d'absence de décision".

2. Nog in paragraaf 1 zou, volgens de gemachtigde van de regering, een termijn moeten worden bepaald waarbinnen het bedoelde beroep moet worden ingesteld.

3. Luidens paragraaf 2 "(beschikt) de Minister ... over een termijn van vijftien dagen om op deze aanvraag (lees : het in § 1 bedoelde beroep) te reageren en om het Fonds te belasten met het nieuwe onderzoek van de aanvraag (en wordt) na deze termijn ... de aanvraag (lees : het beroep) geacht verworpen te zijn". Paragraaf 3 bepaalt dat "in geval van een negatief antwoord van de Minister ... de aanvraag als definitief verworpen (wordt) geacht".

Volgens de gemachtigde van de regering moeten die bepalingen in die zin worden aangepast dat de Minister beschikt, eensdeels, over een termijn van zeven kalenderdagen om aan de indiener van het beroep de ontvangst van het beroep te bevestigen en om het Fonds met een nieuw onderzoek te belasten en, anderdeels, over een termijn van vijftien kalenderdagen om zijn beslissing over het beroep mee te delen. Wanneer binnen de totale termijn van 22 kalenderdagen geen beslissing is meegedeeld, moet het beroep worden geacht verworpen te zijn.

.../...

Artikel 10

1. De indeling van dit artikel in leden is onduidelijk : de Franse tekst lijkt te zijn ingedeeld in drie leden, de Nederlandse tekst omvat slechts twee leden.

2. In de Nederlandse tekst van de eerste volzin (het eerste lid ?) schrijve men in fine "... dienen hun aanvraag bij aangetekende brief in bij het Fonds" ofwel "... zenden hun aanvraag bij aangetekende brief aan het Fonds".

3. Het tweede (derde ?) lid komt neer op een herhaling van het bepaalde in artikel 7, derde lid, van de ordonnantie van 16 juli 1998. Die bepaling is derhalve overbodig en dient uit het ontwerp te worden weggelaten. Indien men ze toch wenst te behouden, dient ze te worden aangevuld met een verwijzing naar de voornoemde bepaling van de ordonnantie. Zodoende wordt vermeden dat verwarring ontstaat over de precieze aard van het voorschrift en dat uit het oog zou worden verloren dat alleen de gewestwetgever de betrokken bepaling kan wijzigen.

Een analoge opmerking moet worden gemaakt met betrekking tot artikel 11, eerste lid, van het ontwerp, dat het bepaalde in artikel 8, eerste lid, van de ordonnantie van 16 juli 1998 herhaalt.

.../...

Artikel 12

Luidens dit artikel "kan het Fonds (op elk ogenblik) de door de gemeenten, de openbare centra voor maatschappelijk welzijn ... in het kader van de hen bij ... (het ontworpen) besluit gedelegeerde opdracht uitgevoerde acties (lees : activiteiten) controleren".

Volgens de gemachtigde van de regering wordt met die bepaling o.m. bedoeld dat het Fonds ter plaatse documenten kan inzien. Zulks zou duidelijker in de tekst tot uiting moeten worden gebracht.

Artikel 13

1. Luidens het eerste lid van dit artikel kan de Minister "unilateraal een einde maken aan de overeenkomst (die is gesloten tussen het Fonds en de gemeente, het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn of de vereniging) door een eenvoudige gemotiveerde beslissing die aan de vereniging (lees : aan de gemeente, het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn of de vereniging) wordt medegedeeld en waarvan het Fonds een afschrift ontvangt".

De bedoelde overeenkomsten worden overeenkomstig artikel 7, derde lid, van de ordonnantie van 16 juli 1998 (en artikel 10, tweede (derde ?) lid, van het ontwerp) aan de Minister "ter goedkeuring ... voorgelegd". Het ware dan ook meer in overeenstemming met die regeling - en met de omstandigheid dat de Minister geen partij is bij die overeenkomsten - te bepalen dat de Minister zijn "goedkeuring van

.../...

de overeenkomst intrekt", in plaats van dat hij "unilateraal een einde maakt aan die overeenkomst".

2. Luidens het tweede lid wordt de in het eerste lid bedoelde beslissing bij aangetekend schrijven aan de gemeente, het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn of de vereniging meegedeeld "mits een opzegtermijn van een maand". Mede rekening houdende met de voorgaande opmerking, ware het beter te bepalen dat de beslissing tot intrekking van de goedkeuring van de overeenkomst "uitwerking heeft een maand na de kennisgeving ervan bij aangetekend schrijven".

PORTEE ET FONDEMENT LEGAL DU PROJET

L'ordonnance du 16 juillet 1998 organisant une aide régionale à la constitution de garantie locative en matière de logement a mis un système au point en vue d'aider, par la voie de prêts (sans intérêt) ou de cautions bancaires, des personnes qui ont des difficultés à fournir la garantie locative exigée par leur bailleur. A cet effet, la Région de Bruxelles-Capitale met chaque année une avance à la disposition du Fonds du logement des familles de la Région bruxelloise (dénommé ci-après "le Fonds"). Le Fonds doit affecter cette avance à l'octroi de prêts ou de cautions bancaires.

Aux termes de l'article 5 de l'ordonnance précitée, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale arrête les conditions d'accès ainsi que les modalités d'octroi des prêts ou cautions. L'article 7 prévoit la possibilité pour le Fonds de déléguer à la commune, au centre public d'aide sociale ou à des associations oeuvrant à l'insertion par le logement, les tâches relatives au suivi administratif et social des dossiers. Enfin, l'article 8 de l'ordonnance dispose qu'en vue du contrôle de son fonctionnement, le Fonds doit remettre au ministre compétent un rapport complet relatif à l'emploi de l'avance mise à sa disposition.

Le projet d'arrêté soumis pour avis tend à donner exécution aux dispositions précitées de l'ordonnance.

.../...

EXAMEN DU TEXTE

Intitulé

Dans l'intitulé, il y a lieu d'indiquer la date exacte de l'ordonnance dont on envisage l'exécution, à savoir le 16 juillet 1998. Dans le texte français, il convient en outre d'ajouter le mot "régionale" après "aide".

Préambule

1. Le premier alinéa du préambule, qui fait référence à l'article 103 du Code du logement, coordonné le 10 décembre 1970, doit être supprimé. La disposition visée ne procure en effet aucun fondement légal aux dispositions en projet.

2. L'alinéa 5 du préambule, qui fait référence à l'avis du Conseil d'Etat, doit être remplacé par les alinéas suivants :

"Vu la délibération du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 16 juillet 1998 sur la demande d'avis à donner dans le délai d'un mois;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 20 octobre 1998, en application de l'article 84, alinéa 1er, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;"

3. L'article 41, § 2, de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises dispose que les

.../...

secrétaires d'Etat régionaux ne font pas partie du gouvernement. Comme le Conseil d'Etat l'a déjà relevé à d'innombrables reprises, les secrétaires d'Etat régionaux ne sont pas habilités à présenter ou à signer des projets d'arrêté au nom du gouvernement.

Par conséquent, la mention du Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre-Président, doit être supprimée dans la formule de proposition.

Cette observation s'applique également à la signature de l'arrêté en projet.

Article 1er

1. Pour être complète, la disposition du 4° doit être rédigée comme suit :

"4° l'association : l'association qui, en vertu de l'arrêté de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale du 16 juillet 1992 relatif à l'octroi de subsides au bénéfice d'associations oeuvrant à l'insertion par le logement, est agréée en tant qu'association oeuvrant à l'insertion par le logement;"

2. Dans le texte néerlandais du 6°, il y a lieu, comme dans le texte français, d'employer le terme "gezin", défini au 5°, au lieu de "de aanvrager en in voorkomend geval zijn echtgenoot of de persoon met wie hij echtelijk samenwoont".

.../...

Article 2

1. Dans le paragraphe 1er, 2°, l'équivalent des termes "pour un logement situé sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale", figurant dans le texte français, font défaut dans le texte néerlandais. Le mot "krachtens" doit en outre être remplacé par "in overeenstemming met".

Dans la même disposition, les mots "modifiée par la loi du 13 avril 1997" doivent être supprimés.

2. Dans le paragraphe 1er, 4°, l'intitulé de l'arrêté royal du 8 juillet 1997 doit être mentionné. Il convient dès lors d'écrire :

"... déclarer sur l'honneur que le logement faisant l'objet d'un contrat de bail répond aux exigences élémentaires de sécurité, de salubrité et d'habitabilité définies par l'arrêté royal du 8 juillet 1997 déterminant les conditions minimales à remplir pour qu'un bien immeuble donné en location à titre de résidence principale soit conforme aux exigences élémentaires de sécurité, de salubrité et d'habitabilité;".

3. Il convient de rédiger le texte néerlandais du paragraphe 1er, 6°, comme suit :

.../...

"6° geen schulden hebben bij het Fonds met betrekking tot de huurwaarborg en de laatste drie jaar geen gewestelijke toelage inzake huurwaarborg ontvangen hebben."

4. Etant donné que l'article 1er, 6°, définit la notion de "revenus", il n'y a pas lieu de redéfinir cette notion à l'article 2, § 2.

Dans le même paragraphe 2, les mots "fixés par le Gouvernement en application de l'ordonnance du 9 septembre 1993 modifiant le Code du Logement" doivent être remplacés par "fixés par le Gouvernement en vertu de l'ordonnance du 9 septembre 1993 portant modification du Code du logement pour la Région de Bruxelles-capitale et relative au secteur du logement social".

5. Le texte néerlandais du paragraphe 3 serait mieux rédigé comme suit :

"De aanvrager moet in staat zijn om, rekening houdende met de financiële middelen van het gezin, het bedrag van de netto-huurprijs te betalen en om de waarborg gespreid terug te betalen."

Article 3

.../...

Cet article attribue au Fonds la compétence de déterminer les modalités relatives au remboursement du prêt sans intérêt.

Conformément à l'article 20 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles (1), il incombe au gouvernement régional en tant que tel de faire les règlements et les arrêtés nécessaires à l'exécution des décrets (en l'espèce : des ordonnances). Une subdélégation de pouvoir réglementaire à un organe public qui n'est pas responsable politiquement à l'égard du pouvoir législatif n'est en principe pas autorisée. Pareille subdélégation ne pourrait être admise que dans des circonstances exceptionnelles, et encore dans le seul but d'adopter des dispositions purement accessoires, ce qui n'est nullement le cas en l'espèce. Le gouvernement doit par conséquent déterminer lui-même les modalités en question.

Article 5

1. Dans le texte néerlandais de la phrase introductive de l'alinéa 2, il convient d'écrire : "Dit model stelt onder meer vast :".

2. Dans le texte néerlandais de l'alinéa 2, 1°, il convient de remplacer les mots "verdeeld op een maximumter-

(1) En vertu de l'article 8 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, cette disposition est applicable par analogie à la Région de Bruxelles-Capitale.

mijn van 18 maanden" par "verdeeld over een termijn van ten hoogste 18 maanden".

3. Dans le texte néerlandais de l'alinéa 2, 2°, il y a lieu d'écrire : "de redenen op grond waarvan een vervroegde terugbetaling van de lening kan worden geëist".

4. A l'alinéa 2, 3°, les mots "conformément à l'article 10 de la loi du 20 février 1991" doivent être remplacés par "conformément à l'article 10 du livre III, titre VIII, chapitre II, section II, du Code civil".

Article 6

Par souci de clarté, l'alinéa 2 de cet article devrait être rédigé comme suit :

"La demande est introduite sous pli recommandé ou contre accusé de réception, soit directement au Fonds, soit à la commune, au centre public d'aide sociale ou à l'association qui, en application de l'article 7 de l'ordonnance, s'est vu déléguer des tâches en la matière."

Article 7

.../...

1. Le paragraphe 1er de cet article prévoit que le Fonds doit prendre sa décision dans un délai de quinze "jours calendrier". Au paragraphe 2, alinéas 1er et 2, il est question d'un délai de respectivement cinq et dix "jours ouvrables". Le délégué du gouvernement a admis que ces dispositions doivent être davantage harmonisées. Il propose de remplacer à l'alinéa 1er du paragraphe 2 le délai de "cinq jours ouvrables" par "sept jours civils" et à l'alinéa 2 celui de "dix jours ouvrables" par "quatorze jours civils".

2. Selon le délégué du gouvernement, il convient d'ajouter à la fin de l'alinéa 2 du paragraphe 2 - comme au paragraphe 1er, in fine - une disposition aux termes de laquelle la demande doit être considérée comme rejetée lorsqu'aucune décision n'a été communiquée dans le délai prescrit.

Article 8 (nouveau)

Le projet ne comporte pas d'article 8. Il est probable qu'aux yeux des auteurs du projet, l'alinéa 2 de l'article 7, § 2, doive constituer cet article 8 : cela expliquerait pourquoi l'article 9, § 1er, fait référence à un délai visé à l'article 8 et dans lequel le Fonds doit statuer sur la demande. Le projet devrait dès lors être adapté en ce sens.

Article 9

.../...

1. L'équivalent des mots "ou d'absence de décision" figurant dans le texte français font défaut dans le texte néerlandais du paragraphe 1er.

2. Toujours au paragraphe 1er, il y aurait lieu, selon le délégué du gouvernement, de fixer un délai dans lequel le recours visé doit être formé.

3. Aux termes du paragraphe 2, "le Ministre dispose d'un délai de 15 jours pour répondre à cette demande (lire : statuer sur le recours visé au § 1er) et faire procéder par le Fonds au réexamen de la demande, (et) passé ce délai, la demande est réputée refusée (lire : le recours est réputé rejeté)". Le paragraphe 3 dispose qu'"en cas de réponse négative du Ministre, la demande doit être considérée comme étant définitivement rejetée".

Selon le délégué du gouvernement, ces dispositions doivent être adaptées en ce sens que le Ministre dispose, d'une part, d'un délai de sept jours civils pour confirmer à l'auteur du recours la réception de ce dernier et pour faire procéder à un réexamen par le Fonds et, d'autre part, d'un délai de quinze jours civils pour communiquer sa décision quant au recours. Si, dans un délai total de 22 jours civils, aucune décision n'a été communiquée, le recours doit être considéré comme rejeté.

Article 10

.../...

1. La division de cet article en alinéas n'est pas claire : le texte français semble être divisé en trois alinéas, alors que le texte néerlandais n'en comprend que deux.

2. Dans le texte néerlandais de la première phrase (de l'alinéa 1er ?), il convient d'écrire in fine "dienen hun aanvraag bij aangetekende brief in bij het Fonds" ou "...zenden hun aanvraag bij aangetekende brief aan het Fonds".

3. L'alinéa 2 (3 ?) ne fait que répéter l'article 7, alinéa 3, de l'ordonnance du 16 juillet 1998. Cette disposition est dès lors superflue et doit être supprimée du projet. Si les auteurs du projet entendent la maintenir néanmoins, ils devraient la compléter par une référence à la disposition précitée de l'ordonnance. Ce faisant, l'on prévient toute confusion quant à la nature précise de la prescription et l'on évite de perdre de vue que seul le législateur régional peut modifier la disposition concernée.

Une observation analogue doit être formulée à propos de l'article 11, alinéa 1er, du projet, qui est une redite de l'article 8, alinéa 1er, de l'ordonnance du 16 juillet 1998.

Article 12

.../...

Aux termes de cet article, "le Fonds peut, à tout moment, contrôler les activités menées par les communes, centres publics d'aide sociale ... dans le cadre de la mission qui leur est déléguée par" l'arrêté en projet.

Selon le délégué du gouvernement, cette disposition vise entre autres à permettre au Fonds de consulter des documents sur place. Le texte devrait l'exprimer plus clairement.

Article 13

1. Aux termes de l'alinéa 1er de cet article, le Ministre "peut mettre fin unilatéralement à la convention (conclue entre le Fonds et la commune, le centre public d'aide sociale ou l'association) par simple décision motivée, notifiée à l'association (lire : à la commune, au centre public d'aide sociale ou à l'association), copie étant adressée au Fonds".

Les conventions visées sont soumises "à l'approbation du Ministre" conformément à l'article 7, alinéa 3, de l'ordonnance du 16 juillet 1998 (et à l'article 10, alinéa 2 (3 ?), du projet). Il serait dès lors plus conforme à ces dispositions - et à la circonstance que le Ministre n'est pas partie à la convention - de disposer que "le Ministre retire son approbation à la convention" plutôt que de prévoir qu'il "met fin unilatéralement à la convention".

2. Aux termes de l'alinéa 2, la décision visée à l'alinéa 1er est adressée par lettre recommandée à la

.../...

commune, au centre public d'aide sociale ou à l'association "moyennant un préavis d'un mois". Compte tenu notamment de l'observation précédente, il serait préférable de prévoir que la décision de retrait de l'approbation de la convention "produit ses effets un mois après sa notification par lettre recommandée".

De kamer was samengesteld uit

de Heren W. DEROOVER,
Messieurs

D. ALBRECHT,
P. LEMMENS,

A. ALLEN,
H. COUSY,

Mevrouw F. LIEVENS,
Madame

La chambre était composée de

kamervoorzitter,
président de chambre,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

assessoren van de
afdeling wetgeving,
assesseurs de la
section de législation,

griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. W. DEROOVER.

Het verslag werd uitgebracht door Mevr. R. THIELEMANS, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld door de H. W. PAS, adjunct-referendaris, en toegelicht door de H. J. DRIJKONINGEN, referendaris.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. W. DEROOVER.

Le rapport a été présenté par Mme R. THIELEMANS, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée par M. W. PAS, référendaire adjoint, et exposée par M. J. DRIJKONINGEN, référendaire.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

F. LIEVENS

W. DEROOVER